

A glossary of Greek words from Ptolemy *Tetrabiblos* and from Valens *Anthologies*, with translations suggested by Robbins in his translation of the *Tetrabiblos*. Also see Kroll's essay in CCAG 5.2 and the definitions in Serapio, CCAG 8.4, 225ff and Jones, *Ptolemy's First Commentator*.

## A

ἀγωγαί	results (Alm. 2.251.25);
ἀγωγή	magic charm (Festugière, <i>L'ideal rel.</i> 120.3).
ἀδιάφορος	indifferent
ἀδρανής	ineffective
αἰδήμων	modest
αἱμαγμός	bloodshed; bleeding (referring to disease?)
αἱμάτων ἀναγωγή	Robbins always uses "raising" of blood; would "vomiting" or "coughing" be better?
αἰρέω	destroy
ἀκαθαίρετος	without loss
ἀκατάστασις	confusion
κατάστασις	position
ἄκρατος	unalloyed
ἀλφῶν	white leprosy
ἀμετάθετος	inflexible
ἀμετανόητος	unexceptionable
ἀνά δύο	by pairs
ἀναλύω ἑ' εἰς ἐξηκοστά	I split 15 <sup>o</sup> into minutes ( <i>GreekMath</i> I 50), transform x into y (Pt. <i>Op. Min.</i> 161)
ἀνά μίαν	one by one
ἀνασκευή	subversion (?)
ἀναστροφᾶς ποιοῦμαι	to frequent, have associations with
ἀνατύπω	revise
ἀνεκτικός	patient
ἀνεξίκακος	submissive to abuse, long suffering ( <i>I Tim.</i> )
ἀνυπότακτος	independent, unruly. I have also used "unsurpassed," "without peer."
ἀνωμαλία	changing fortunes.
ἀνώμαλος	uneven, inconsistent, irregular

ἀνωφερῶς	in the direction of the diurnal motion; clockwise, rising; =δέξιος, ἐπὶ τὸ ἄνω. See next entry.
ἐπὶ τὸ ἄνω = δέξιος	in Porphyry <i>Intro.</i> 198
ἀπολαυστικός	pleasure loving
ἀπολογία	defense, defense speech, an offense
ἀπορία	poverty
ἀποτελεσματικός	the cause of events taking place
ἀποχή	elongation between moon and sun (Ptolemy)
ἀρχικός	dominant
ἄρχομαι ἀπό	to begin with
ἄστοργος	unfeeling
ἄσωτος	profligate
αὐξομείωσις	gradation
ἄφεις	vital sector, projection, discharge of a weapon; start.
ἀφέτης	Robbins uses prorogator; <i>GH</i> uses starter; use a transliteration?
ἀφοράω	observe

## B

βάθος	motion in anomaly ( <i>GH</i> ; is this in Valens?); motion on the epicycle in Porphyry <i>Intro.</i> 195. Μῆκος, πλάτος, βάθος are the 3 dimensions (διαστάσεις) in Simplicius, <i>In de Caelo</i> 383.21 or in Aristotle <i>de Caelo</i> 284b25.
βάσκανος	malignant. In the papyri ἀβάσκανος means free from the evil eye.
βέβαιος	firm
βιαιοθάνατοι	very often refers to suicides.
βίος	livelihood, means
βίω συγκοσμοῦνται	they are awarded a livelihood/sinecure

## Γ

## Δ

δαφιλεία	abundance
διάθεσις	disposition, arrangement
διαίτας καθαρίου	a neat way of life

διαίρεσις	distribution
διακεκριμένος ἄριθμος	an adjusted number; Theon, <i>Petit Comm.</i> 231
διάκρισις	conversion (e.g. of seasonal to equinoctial hours, etc.) Theon <i>Petit Comm.</i> 214.9
διάστασις	interval
διεκβάλλω	to lay out a pattern, to count off ( <i>Pt</i> 131)
διευθύντης ψηφῶν	an accountant
διοικητής = ἐπίτροπος	financial agent.
δ. βασιλέως	chief of economic affairs
δοκεῖ	seems fated
δόξα	fame (in Robbins). I use "status, rank."
δύναμις	meaning ( <i>Pt</i> 126.16).
δυνάμει	in its effect, <i>effectively (as adverb)</i>
δωδεκάτροπος	the system of 12 Places ( <i>CCAG IX</i> 1. 159). Is this right?

## E

ἔγγιστα	very nearly, close to
ἔγκλισις	terrestrial latitude ( <i>Alm.</i> vol. 2, 187.10)
εἶδος	the term of an equation ( <i>Gk. Math.</i> II 514)
εἰσαγγελεῖς	chamberlain
εἴσοδος	explanation, method
ἐκβάλλω	to produce a straight line (Euclid); to count off ( <i>Pt. Op. Min.</i> 167.17)
ἐκκρούω	to cast out by division, to divide; to multiply a fraction (Valens 297 to 8)
ἐκπτώτος	upset
ἐκτίθημι	set forth
ἐκτρωσμοί	miscarriage
ἐλέγχω	certify, criticize, refute (careful with this word!)
ἐμπρήσεις	arson
ἐναλλοίωσις τῶν ζωδίων	an exchange of signs (ref?); either within a nativity, or from one nativity to another, as in the case of horoscopes for marriages, friendships, etc.
ἐναντίωμα	a setback
ἐνδοξος	famous, distinguished
ἐνεδρεύτης	insidious

τούτων γὰρ ἐξετασθέντων	for when the data have been examined
ἐξοδισμός	?a rebuff?; expenses = δαπανή.
ἐξορισμός	banishment.
ἐπαναστάσεις ὄχλων	uprisings
ἐπαφροδισία	elegance
ἐπάχθος	painful
ἐπέμβασις	enter into, become a chronocrator ( <i>GH</i> 117 note 18); see Kroll's note in his review of <i>BL</i> )
ἐπέχω	to be in a position ( <i>Valens</i> 227); to occupy a degree ( <i>Hipp. in Arati</i> . . p. 324); to occupy ( <i>Tet.</i> 179.3, 183.11);
ἐπέχω δύναμιν	to have an effect.
ἐπιβολή	assignment (? <i>Pt</i> 50.3); tasks, <i>Geog.</i> I 18.2
ἡ ἐπιβολή καὶ ἐπίνοια	the enterprise and ingenuity
ἐπιδημία	visits of inspection by the prefect (ἡγεμών, ἡγοῦμενος) (Lallemand, <i>L'admin. civile</i> )
ἐπιθεωρέω	to be in aspect from the right (in <i>BL</i> on p. 248: ἐπιθεωρέω = ἀκτινοβολία)
ἐπικρατήτωρ	ἀφέτης ( <i>Pt</i> 200.1)
ἐπιμερισμός	<i>GH</i> uses apportionment (synonyms: διαίρεσις, )
ἐπιμονή	delay
ἐπίμοχθος	laborious, toilsome
ἐπισημασίαι ἀμφημερινή, τριταική, τεταρταϊκή	quotidian, tertian, quartan agues or fevers (naturally forms of malaria)
ἐπίσημος	distinguished
ἐπισφαλής	precarious
ἐπιτακτικός	dictatorial
ἐπιταραχός	troublesome
ἐπιτευκτικός	effective, successful
ἐπίτροπος	financial officer, procurator
ἐπίψογος	ensorious
εἰς τὰ ἐπίοιμενα	counterclockwise ( <i>Pt</i> 210 21):

ἐπόμενος	to the left of the star (opposite is προηγούμενος)
ἐπόχη	longitude (compare μήκος) , position in <i>CCAG IX 1.175, Heph. 305.23, Pt. Op. Min. 176.22.</i>
ἐπωφελής	profitable
έρπετά	a list of these in Lucian <i>Philops. 12</i> (vol. 2, p. 182): ὄφεις, ἀσπίδες, ἔχιδναι, κέρασται, ἀκοντίαι, φρυῖνοι, φύσαλοι, εἷς δράκων.
ἐσπέριος	western
εὐείκαστος	good at conjecture
εὐεπίβολος	shrewd
εὐθηνία	abundance
εὐκρασία	temperatness, moderation
εὐμετάβολος	changeable
εὐμετάθετος	unstable
εὐμήχανος πρὸς τὸ ὑποκείμενον	ingenious in every situation
εὐσύνετος	careful, cp. εὐλαβέω; is εὐκατάληπτος also in the same semantic category?
εὐσχήμων	decorous
εὐφροσύνη	happiness
εὐφυής	noble, talented
ἐφαρμόζω	attach to, harmonize
ἐφεξῆς	successive, adjacent (angles, in Euclid)
ἔφοδος	method, procedure (title of a work by Archimedes)
ἐξῶς	eastern; can equal προηγούμενος; morning stars are ἐξῶι καὶ προηγούμενοι.

Z

H

ἡγεμονικός with qualities of leadership

ἡγεμών judge (Cumont p. 45)

Θ

θεωρητικός speculating, speculative

ἰδιοπρόσοποι

see *Tetrabiblos* I. 23 for the definition. Valens may mean something different.

Κ

καθ' αἵρεσιν

in its own sect

καθυπερτηρέω

to be in dominant/superior aspect (from the right). Common word in *Pt.*  
Καθυπερτήρησις goes from right to left; ἀκτινοβολία goes from left to right (*BL*  
248-9).

κάκωσις

pollution.

κακώμενος

afflicted

καταβολή =

the basis of years granted to a nativity

ὑπόστασις τῆς

γενέσεως

καταγραφή

diagram (*Pt. Op. Min.* 76.7)

κατὰ καιρούς

occasional (?too weak a translation?)

καταλήγω

transit to a place (Valens 335.37)

κατὰ πῆξις

the original position at birth; the opposite is κατὰ πάροδος.

κατὰ πλάτος

progress/motion in latitude (relative to equator?)

πάροδος

κατὰ τὴν σύστασιν

at birth, at the formation

κατὰ τὸ ἐξῆς ὀρ

in the direction of proper motion; counterclockwise

κατωφερῶς

κατὰ τόπον

in various places.

καταρχαί

"initiatives" (*Pt Loeb* 447)

κατορθωτικός

successful

ἐπὶ τὸ κάτω

(εἰς ἀνω) i.e. counterclockwise, in *Porphyrus Intro.* 198 εὐώνυμος

κατωφερῶς

setting, counterclockwise

κενοδρομέω

to go 120° with no contact; *Heph.* 306.11

κληρονομία

inheritance (?);

κληρονομέω

to be assigned the ...

κλιμακτηρίζοντες

crisis producing, critical

τῶν κριτηρίων

of tribunals (Cumont p. 45)

κριτικός

judicious

κυριεύω

control

## Λ

λαμπρός	brilliant. <i>Pap.Am.</i> 146.1 παρά Ἡρακλαμμώνος λαμπροῦ from his Honor H.
λαγχάνω (λαχών)	hold
λαός	fellahin, as opposed to Greeks (according to Cumont)
λεπτομερέστερος	minutely detailed
λήγων	waning
ληστεία	piracy
λύω τὰς ἡμέρας εἰς κδ' ὥρας	multiply the days by 24 hours (?)
λωβήσεις	deformations

## Μ

μεθοδεῦται	systematic workers ( <i>Pt</i> 165.13)
α' μερίζω εἰς τὰς β'	I divide a by b;
μερίζω εἰς τὸν γ'	I divide by 3. Also μερίζω παρά <i>GreekMath</i> I 50; Valens 35.32.
μετόχοι	participants, partakers
μετριώτεροι	poor, in reduced circumstances ( <i>Preisigke Wörterbuch</i> );
μέτριος	ordinary
τὰ κατὰ μέρος	the details;
κατὰ μέρος	individual
μῆκος	longitude ( <i>GH</i> ) <i>Heph.</i> 227; really "elongation from the sun"?
μνησικάκος	tenacious of grudges, malignant
μόριον	a fraction

## Ν

## Ξ

ἐπὶ τῆς ξένης	abroad ( <i>Pt.</i> 197.16)
ξενιτεῖαι	journeys

## Ο

ὄθεν	for this reason
οἷσις	reputation, someone else's opinion (?); show (?); conceit, bragging = the opposite of σεμνότης ( <i>Pt.</i> 161.21)

οἰκησις	position, viewing point ( <i>Geog.</i> I 1.7 and refs there in von Mzik)
ὀρίζων	sometimes meaning the ecliptic (Valens 343.12)
ὄρος	factor, limit ( <i>Pt. Op. Min.</i> 181.18)
ὀψώνια	appointment of the king, stipend, rations

## Π

παιδοποιία	can mean "adoption;"
παιδοποιέομαι	adopt (Plutarch 2.1000d <i>Platon. Ques.</i> )
παλαιά	"old" matters about which Saturn causes disputes; investigate the sense in Papyri.
παραβάλλω παρά	divide by <i>Heph.</i> II 1.33
παρά την αίρεσιν	out of its sect ( <i>Pt</i> p. 41); "acting from a sign of the opposite sect as the recipient" ; Robbins' interpretation at <i>Pt</i> 201.23, 202.16.
παραιρέτης	a member of the opposite sect <i>Heph.</i> I 17.5
παρειμί	to be in some configuration;
συμπαρειμί	to be in conjunction.
παρηγορέω	comfort
παροδεύω	pass through (I use "transit")
πάροδος	position ( <i>Alm.</i> III 8 <i>passim</i> )
ὁ περί παθῶν καί σινῶν	concerning illnesses and injuries
ὁ Περιποιητικός Τόπος	The Place of Accomplishment (or use Success?)
περί πράξεως ποιότητος	about the quality of action
περιβοησία	notoriety
περίεργοι	meddlers; men engaged in curious arts ( <i>KJV</i> at Acts 19:19)
περικυλίζω	to put in peril
πηρώσις ὄψεως	blindness
πλάτος	latitude <i>Heph.</i> 227; can it mean "declination"? ( <i>HAMA</i> 933).
ποιέω ἐπὶ τὸν ιβ'	I multiply by 12; also πολυπλασιάζω.
πολυίστωρ	well informed
πράγμα	lawsuit (Valens 281.27?)
πραγματικοί	civilian officials (opposite of στρατιωτικοί)



πρακτικός	effective, fit for action
πρᾶος	gentle, mild
προβολή	advance; <i>cursus honorum</i> ( <i>Preisigke</i> )
προηγούμενος	to the right of the star
τὸ προκείμενον	the goal
πρόσνευσις	"inclination;" the approach of one star to another. (Different from συναφή, which means "the direction of motion," <i>Alm.</i> I 7)
βασιλικαὶ πρόσοδοι	royal revenues
πρὸς τὸν ἥλιον	shares in a sect with the sun
αἴρεις	
προστασία	authority
Ρ	
ῥαδιουργία	fraud (papyri)
ῥαθύμος	lazy, careless
ρυπαρός	sordid
Σ	
σαθρός	unsound
σελίδιον	columns ( <i>Pt. Op. Min.</i> 171.1)
σημεῖα	points, e.g. tropic and equinoctial points ( <i>Alm.</i> 201.13)
σκοπός	hypothesis ( <i>Pt</i> 46); the centers, target, τόπος ( <i>Pt</i> 109.18, an archery metaphor); intent, goal of the investigation (? <i>CCAG IX</i> 1 162ff. from Palchus); goal in <i>Heph.</i> I proemium, also 278.16. Still a problem in Valens IX.
σοβαρός	blustering
στίχος	line ( <i>Ptolemy, Op. Min.</i> 171.4)
στρατηγός	governor of a nome (Cumont)
συναλλαγή	compact, contract
σύγκρισις	interpretation, "reading"
συμπαραίμι	to be in conjunction
συμπλοκή	combination
συμφώνως	harmonious=trine or sextile with each other ( <i>Pt</i> 186.19); opposite of ἀσύνδετος ( <i>Pt</i> 192. 22 to 24)
συνοικείωσις	familiarity

σύστασις	political ties
Τ	
ταξίαρχος	tribunus militum
τάξις	order in sequence ( <i>Pt</i> 205.20)
ταραχή	quarrel
τελεταί	initiations
τομή	intersection of two arcs ( <i>Alm.</i> 226.2)
Υ	
ύγρῶν ὀχλήσεις	disturbances caused by fluids
τὸ ὑποκείμενον	the situation
ὑπόκιρρα	reddish, referring to Mars
ὑπόστασις	constitution ( <i>Pt</i> 129.5); allotment of years; in mathematics: the value of the number which is sought (Tannery in the <i>Index Graecitatis</i> of his edition of Diophantus, quoted in <i>P. Mich.</i> 144 (p. 32) in my yellow binder).
ὑποτίθημι	define
Φ	
φαντασία	a range of meanings: prestige, prospects, extravagant lifestyle; a showy appearance; an appearance ( <i>Pt</i> 161. 18); appearance of the moon ( <i>Tet.</i> II 3.10). A display of oneself ( <i>Hipp. in Arati...</i> p.4). A “presentation/making visible” in Stoic vocabulary ( <i>Sex. Emp. Adv. Dog.</i> I 150ff; vol 2 of Loeb)
φιλόλογος	fond of discussion (Robbins)
φιλότιμος	ambitious
Χ	
χρόνων ζωῆς	length of life
Ψ	
Ω	
ώμοτοκία	premature birth

ώροσκόπιον	the fixing of the time of birth, a clock-procedure; a sundial? (Sex. Emp. <i>Adv. Math.</i> V in Loeb vol. 4)
ὡς ἔνι μάλιστα	as . . . as possible (a Ptolemaic phrase)
ὥσπερ	vice versa <i>passim</i> ( <i>Pt</i> 90.20)
ὠφελεία	support, profit
ὠριαῖον μέγεθος	the length of the seasonal hour ( <i>Alm.</i> II 9)

---

Problem words:

δρόμημα or δρόμον ποιουμένη	the moon moving away (from conjunction) <i>Pt</i> 183.11;
τὸ μέσον ἡμερήσιον δρόμημα	the mean daily motion <i>Heph.</i> II 1.18
δρόμος	speed; see Toomer's note p 177 n. 14.
δεκατεύω	<i>BL</i> 250; in <i>Heph.</i> I 16 = καθυπερτηρέω; also Porphyry <i>Intro.</i> 201
ἐπικαίριος	the opportune places (=Ascendant and MC; scholion to Paulus Alex. p. 112)
μεσεμβολία	<i>BL</i> 252
τετραετηρίς ( <i>Pt</i> p 440 Loeb)	